

PP 9320 Arbon
Telefon: 071 440 18 30
Telefax: 071 440 18 70
Auflage: 11'000
6. Jahrgang

Amtliches
Publikationsorgan
von Arbon, Frasnacht,
Stachen und Horn.
Erscheint auch in Berg,
Freidorf, Roggwil und
Steinach.

felix.

Wärmepumpen

Natura

Für Neubau und Sanierung (65°)
Minergie und Passivhaus

Viessmann (Schweiz) AG
Geschäftsbereich SATAG Thermotechnik
Romanshornstrasse 36
9320 Arbon
www.satagthermotechnik.ch

www.felix-arbon.ch e-mail: felix@mediarbon.ch

Kreative Gewerbler

Aktuell....
Spatenstich
im Frohheim

Tipps....
Anpassung im
Altersheim

Mosaik....
Neptun bei
der SLRG

Mosaik....
Gemütliche
Horner Chilbi

..... Gewerbe
Vorbereitungen zum
25-Jahr-Jubiläum laufen

3

9

12

12



10 Jahre

s'Wullechästli

Franziska Röhrli
am Fischmarktplatz
9320 Arbon
Telefon 071 446 14 53

**Jubiläumsangebot
im September**

**10 bis 30% Rabatt
auf Sockenwolle**

Herbstzeit – Jetzt aktuell

Schwarz
CAFÉ CONDITOREI

ARBON Telefon 071 446 11 33
Telefax 071 446 11 12

Bei uns erhalten Sie
verschiedene Spezialitäten
mit Marroni, Trauben
und Pralinées

Sonntags geöffnet

Krone
Hotel · Pizzeria · Restaurant



NEU- ERÖFFNUNG

Wir begrüßen Sie herzlich
in unserem
Hotel/Restaurant/Pizzeria
Krone

Holzofen-Pizza

Auf zahlreiches Erscheinen
freuen sich:

Harun & Enver
Hotel Krone
Bahnhofstrasse 20
9320 Arbon
Telefon 071 446 10 87
Telefax 071 446 47 17

Jetzt frischer Saft ab Presse

In Literflaschen und
Offenausschank 1 Liter Fr. 1.15

Frischer Sauser

1 Liter Fr. 3.90 (unpasteurisiert)

1/2 Liter Fr. 2.10 (unpasteurisiert)



Praktisch zum Abholen
oder mit promptem
Hauslieferdienst!

MÖHL
GETRÄNKE-CENTER

St.Gallerstrasse 213, 9320 Arbon,
Telefon: 071 447 40 73, e-mail: moehlsaft@moehl.ch, <http://www.moehl.ch>

ASIEN-MONAT

by
floristico

花 Tag der 草
offenen Tür

Sonntag, 19. September 2004, ab 10 Uhr
floristico – vis-à-vis Post Arbon

JACK GERMANN

In den Arboner Stadtrat!

Mass nehmend in Olympia,
Mass gebend im Stadtrat.

SATAG
THERMOTECHNIK

VIESSMANN

Energie
sparen

Tag der offenen Tür
“Moderne Heiztechnik”
Samstag, 18.09.04, 09.00-13.00 Uhr
Romanshornerstr. 36, Arbon

Produkteausstellung und Beratung für
Heizgeräte von Viessmann und SATAG
mit Matrix-Brenner- und
Wärmepumpen-Demonstration.

- . Wärmepumpen für Neubau
- . Wärmepumpen für Sanierung
- . Neue Gaswandgeräte
- . Öl-Brennwert-Kessel
- . Solarkollektoren
- . Holzkessel

Getränke und Verpflegung für Besucher.
Parkplätze seeseitig des Gebäudes.

Viessmann (Schweiz) AG
Geschäftsbereich SATAG Thermotechnik
Romanshornerstrasse 36
9320 Arbon, Tel. 071 447 16 66

Rezepte gegen den Stau

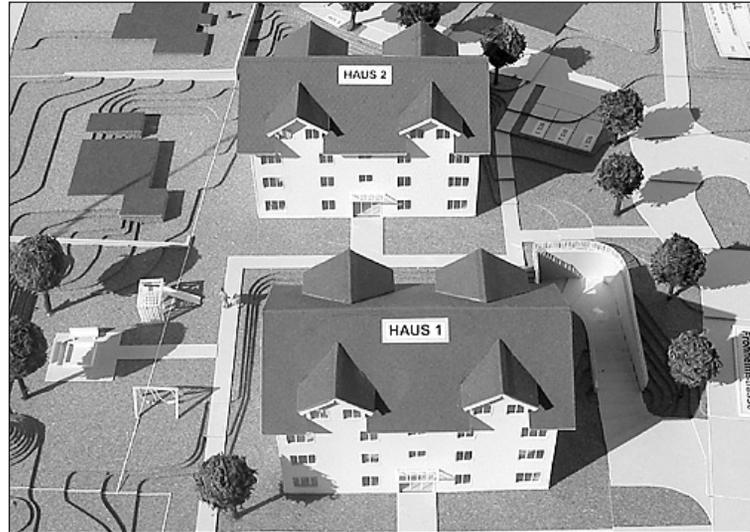
Am Mittwoch, 22. September, dem Europäischen Aktionstag «In die Stadt – ohne mein Auto», zeigen 110 Städte und Gemeinden in Zusammenarbeit mit Energiestädten und Unternehmungen auf, wie sie mit freiwilligen Massnahmen einen Beitrag zur Reduktion von Staus und Treibstoffverbrauch leisten können. Wer sich nicht mit Road-Pricing, Pfortneranlagen und Parkplatzbewirtschaftung anfreunden will, hat jetzt die Gelegenheit, intelligente Mobilität einzüben. Das Programm EnergieSchweiz für Gemeinden koordiniert die Aktionen gesamtschweizerisch.

Bis zum Jahr 2010 soll der CO₂-Ausstoss 10 Prozent unter dem Stand von 1990 liegen. So lautet das energie- und klimapolitische Ziel der Schweiz. Im Jahr 2004 ist unser Land noch sehr weit von diesem Ziel entfernt. Die im CO₂-Gesetz vorgesehene CO₂-Abgabe rückt näher; flankierende Massnahmen wie das Road-Pricing, ein Strassengebührensensystem zur Nachfrageregulierung, werden heute auch in der Schweiz diskutiert. Grund dazu liefern beispielsweise die ausgewiesenen Staukosten von rund 1 Milliarde Franken pro Jahr – was 10 Prozent der gesamten externen Kosten des Schweizerischen Verkehrssystems entspricht.

Die «Energienstadt» Roggwil zusammen mit ihrer Energiekommission beteiligt sich aktiv an diesem Aktionstag vom 22. September. Bereits konnten rund zehn Firmen zum Mitmachen gewonnen werden. Sie haben lediglich die Aufgabe, ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter auf die Möglichkeiten des öffentlichen Verkehrs aufmerksam zu machen und die Flyer an die Mitarbeitenden weiterzuleiten. Angesprochen sind natürlich auch Wegpendler. Mitglieder der Energiekommission werden am 22. September die öffentlichen Haltestellen von Bus und Bahn bedienen und Anmeldeformulare für einen nationalen wie kommunalen Wettbewerb verteilen. Firmen oder Privatpersonen, die interessiert sind, melden sich bitte bei der Gemeindeverwaltung Roggwil, Tel. 071 454 77 66, oder st.tobler@roggwil-tg.ch.

16 neue Wohnungen an der Frohheimstrasse in Roggwil

Qualität nach Mass



Die Überbauung «Frohheim» in Roggwil im Modell.

Rund 8 Mio. Franken investiert die Baugenossenschaft Frohheim mit dem St.Galler Architekturbüro Wäspe+Partner und dem Obersteiner «Kronenwirt» Niklaus Götte in zwei neue Mehrfamilienhäuser mit je acht komfortablen Wohnungen in Roggwil.

Und wieder entsteht in der Region komfortables Wohneigentum! Die von Wäspe+Partner AG projektierte Überbauung an der Frohheimstrasse in Roggwil mit zwei Mehrfamilienhäusern mit je acht Wohnungen zeichnet sich durch einen überdurchschnittlichen Komfort aus. Die Nachfrage nach den je sechs 4¹/₂-Zimmer-Wohnungen (zwischen 400 000 und 430 000 Franken) sowie den je zwei 3¹/₂-Zimmer-Attikawohnungen (450 000 und 460 000 Franken) war schon vor dem Spatenstich ausgesprochen gross. In einem Haus sind bereits sechs Wohnungen verkauft, und für die andere Liegenschaft zeigt laut Architekt Wäspe ein Investor grosses Interesse, das ganze Haus zu kaufen und die Wohnungen zu vermieten. Dies würde nicht zuletzt den Roggwiler Politstrategen passen, denn in dieser 1150-Jahr-Gemeinde ist derzeit die Nachfrage nach komfortablen Mietwohnungen bedeutend grösser als das Angebot.

An idealer Lage

Nach dem kürzlich erfolgten Spatenstich rechnet Architekt Wäspe damit, die Wohnungen in diesem Jahr noch «unter Dach» zu bringen und im Mai bis Juli 2005 fertigstellen zu können. Insgesamt kostet die Überbauung rund 8 Mio. Franken, woran sich neben dem Architekten Wäspe der Obersteiner Niklaus Götte als Hauptinvestor beteiligt. Die behindertengerecht ausgebauten Wohnungen mit grosszügigen Balkonen befinden sich an idealer Lage in nächster Nähe zur Haltestelle der gut frequentierten Postautolinie zwischen Arbon und St.Gallen. Die Erschliessung mit dem Auto erfolgt ab der Frohheimstrasse zur Tiefgarage mit 24 Plätzen. Von dort aus sind sämtliche Wohnungen mit dem Lift oder über das Treppenhaus direkt erreichbar. Für Besucher sind Parkplätze an der Frohheimstrasse vorgesehen. Eine schöne Aussenanlage mit Grünflächen, Spielplatz und einer ansprechenden Bepflanzung wird den entsprechenden Rahmen für eine gepflegte, repräsentative Überbauung bieten. – Weitere Auskünfte erhalten Interessenten beim Architekturbüro Wäspe+Partner AG, Tel. 071 278 28 22 oder unter e-mail info@waespe-partner.ch.

eme

**De-
facto**

Aufschwung Arbon

Neues Wachstum, neue Arbeitsplätze, neue Perspektiven für die Jugend. Manch einer wird sich gefragt haben, woher dieser Optimismus? Ich stimme zu, es sind gewagte Aussagen. Botschaften, die aber ein klares Verlangen nach einer besseren Zukunft Arbons ausdrücken. Wer trägt ein solches nicht in sich? Wenn Arbon den Umbruch meistern will und ein neuer Aufschwung entstehen soll, dann braucht es eine starke innere Kraft.

Was heisst dies konkret? «Wir brauchen einen frischen innovativen Unternehmergeist» (Zitat von Bundespräsident Deiss). Der Bund zeigt mit der KMU-Initiative «venturelab» (www.venturelab.ch), wie ein solcher Unternehmergeist geweckt und gefördert wird! Und dies mit einem Bruchteil der Gelder, die die Kantone in die klassische Wirtschaftsförderung stecken. «venturelab» fördert innovative Jungunternehmen mit ambitionierten Wachstumszielen in aufstrebenden Marktnischen – genau diejenigen, die neue Arbeitsplätze schaffen. Umgesetzt wird diese Initiative vom Institut für Jungunternehmen St.Gallen (IFJ) in enger Zusammenarbeit mit Universitäten, ETH und Fachhochschulen. Das IFJ steht zudem in engem Kontakt mit dem erst kürzlich gegründeten Verein «Nano-Cluster Bodensee» zur Förderung der Nano-Technologie.

Diese Chancen und das grosse Know-how vor der eigenen Haustüre gilt es jetzt konsequent zu nutzen. Oder wollen wir alles dem Zufall und anderen überlassen?



Andreas Helfenberger, Stadtratskandidat CVP Arbon

WILLKOMMEN BEI IHRER NISSAN VERTRETUNG



SHIFT_expectations

Kommen Sie zur Probefahrt.

**Garage Bräm AG
Goldach**

St. Gallerstr. 2
071 841 27 27 www.braemag.ch

Stadtratswahlen 26. September 2004



Roland Widmer
in den Stadtrat

Seriös, sozial und
kompetent – die richtige
Wahl für Arbon.

SP Arbon
und Gewerkschaften

Schulratswahlen 26. September 2004



Margrith Giger
in den Schulrat

Mit Kompetenz und
Erfahrung für eine offene
und starke Schule für alle.

SP Arbon
und Gewerkschaften

JACK GERMANN



In den Arboner Stadtrat!

**Unabhängig,
kompetent, zuverlässig.**

Analytisch denken – kompetent handeln.
Als Mitglied der Geschäftsleitung eines KMU-
Betriebes stehe ich in der Verantwortung!



die kleine liste

Aus dem Stadthaus Arbon

Dritter Arboner Energiepreis

Die Stadt Arbon ist seit sechs Jahren Energiestadt und weist in dieser Zeit bereits einige Erfolge aus. So konnte in einem Pilotprojekt zur CO₂-Deklaration der Energiestadt nachgewiesen werden, dass in Arbon von 1993 bis heute 7,2 Prozent der CO₂-Emissionen reduziert werden konnten. Dies übertrifft die Zielsetzungen des Bundes und der Energieerichtplanung von Arbon.

Bereits zum dritten Mal sucht die Stadt Arbon die Preisträgerin oder den Preisträger für den Energiepreis 2004. Der Preis ist eine Anerkennung und Würdigung für besondere Leistungen im Energiebereich. Beispiele dafür sind: der Bau eines Minergie-Hauses, die vorbildliche Sanierung eines Geschäftshauses, die Gründung einer Energievereinigung, die Durchführung von Wassersparkursen, die Einführung der Büro-Ökologie in Dienstleistungsbetrieben, die Förderung des Car-Sharings, der Bezug von Ökostrom oder eine andere Leistung mit Vorbildcharakter.

Der Preis wird alle zwei Jahre vergeben. Preisberechtigt sind alle Privatpersonen, Geschäftsbetriebe und Organisationen der Stadt Arbon. Die Energiekommission der Stadt Arbon bestimmt anhand der Anmeldungen die Preisträgerin oder den Preisträger. Ebenfalls wird durch die Kommission die Preissumme von 300 Franken bis maximal 1000 Franken bestimmt. Der Arboner Energiepreis wird von Frau Stadtmann Lydia Buchmüller anlässlich des Neujahrs-*Apéros* am 1. Januar 2005 überreicht.

1. Energiepreis 2000: Migros Ost-

schweiz / Metropol-Center Arbon; Begründung: Kühlen mit Bodenseewasser;

2. Energiepreis 2002: Mosterei Möhl; Begründung: Apfelsaftkonzentrationsanlage und Erneuerung der Betriebsanlage. Reduktion des Heizölverbrauches um 30 Prozent.

Wenn Sie jemanden kennen, der den Arboner Energiepreis verdient, melden Sie bitte diese Person oder Organisation bis spätestens 31. Oktober 2004 der Energieberatungsstelle der Stadt Arbon, Peter Binkert, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon (Tel. 071 447 61 72).

Bewilligungen erteilt

Daniel und Eveline Andres-Wirz, Steinach, ist der Bau eines Einfamilienhauses an der Florastrasse 17 bewilligt worden. Die Bauparzelle Nr. 4134 befindet sich in der Wohnzone niedriger Baudichte im Gestaltungsplan-gebiet Rebenstrasse Nord.

Im September 2003 erlangte Irena Kovacevic, Arbon, das Patent für den Handel mit nicht gebrannten alkoholhaltigen Getränken sowie zur Abgabe gebrannter Wasser über die Gasse für den «Supermarket K4». Gestützt auf das Gesetz über das Gastgewerbe und den Handel mit alkoholhaltigen Getränken (GastG), Paragraph 10, hat der Stadtrat am vergangenen Dienstag an Irena Kovacevic die Bewilligung zur Abgabe von alkoholischen Getränken in dem an der Landquartstrasse 32 sich befindlichen «Supermarket» erteilt.

Suzanne Frei-Schmitt, Arbon, ist die Betriebsbewilligung für den Gastronomiebereich in der «artEffekt-Halle» erteilt worden. Bei der Konzession handelt es sich gemäss GastG Paragraph 15a um die Bewilligung für eine Gelegenheitswirtschaft, ohne eigene Küche, mit Alkoholausschank.

Einbürgerungsgesuch behandelt

Der Stadtrat hat im Vorverfahren den Antrag einer Einzelperson um Aufnahme ins Schweizerbürgerrecht behandelt. Mit Vorliegen der Eidgenössischen Einbürgerungsbewilligung wird das Gesuch zur Weiterbearbeitung an das Stadtparlament überwiesen.

Wahl- und Abstimmungswochenende vom 26. September 2004

Am Wochenende des 26. September 2004 findet der nächste Urnengang statt. Nebst der Kommunalwahl für ein Ersatzmitglied des Stadtrates stehen vier eidgenössische Vorlagen zur Abstimmung an: «Bürgerrecht der zweiten und dritten Ausländergeneration», Initiative «Postdienste für alle» und «Erwerbsersatz für Dienstleistende und bei Mutterschaft». Stimmberechtigte, die aus irgendeinem Grund an der Stimmabgabe zu den auf dem Stimmrechtsausweis angegebenen Zeiten verhindert sind, haben Gelegenheit, beim Stadtsekretariat (Stadthaus, 2. Stock) das Stimmrecht auszuüben: Dort steht die Urne vom Montag, 20. September, bis Freitag, 24. September 2004, während den offiziellen Büroöffnungszeiten bereit.

Allenfalls fehlendes Stimmmaterial kann beim Stadtsekretariat nachbezogen werden.

Einmal mehr sei auf das korrekt einzuhaltende Verfahren bei der brieflichen Stimmabgabe verwiesen: Der

Stimmrechtsausweis muss einerseits unterschrieben und das Stimmmaterial andererseits in ein neutrales Couvert verpackt sein. Andernfalls muss das Stimmmaterial als ungültig gezählt werden.

20-Jahr-Dienstjubiläum

Morgen Samstag vor genau 20 Jahren hat Melitta Giordano ihre Tätigkeit als Raumpflegerin bei der Stadt Arbon aufgenommen. Wir gratulieren Melitta Giordano zum Dienstjubiläum und wünschen ihr weiterhin viel Freude bei der Ausübung ihrer Arbeit.

Papiersammlung

Morgen Samstag organisiert der CVJM Arbon die Papier- und Kartonsammlung. Die Verantwortlichen bitten, die Bündel gut sichtbar am Morgen früh am Strassenrand bereitzulegen. Für Rückfragen steht die Vereinsnummer 071 446 23 38 gerne zur Verfügung.

Stadtrat Arbon



Volksschulgemeinde Arbon

Ersatzwahl vom 26. September 2004 (2. Wahlgang)

Ersatzwahl zweier Mitglieder der Schulvorsteherschaft

Stimmberechtigte, die aus irgendeinem Grund an der Stimmabgabe zu den auf dem Stimmcouvert angegebenen Zeiten verhindert sind, haben Gelegenheit, auf der Schulverwaltung das Stimmrecht auszuüben. Die Urnen sind geöffnet in der Woche vor dem Hauptwahltag zu den offiziellen Öffnungszeiten.

Für die briefliche Stimmabgabe wird auf die Wegleitung auf dem Stimmrechtsausweis verwiesen. Allenfalls fehlendes Stimm-Material kann auf der Schulverwaltung nachbezogen werden.

Achtung: Die Urnen für die Schulgemeinde Arbon sind in Frasnacht und Stachen nicht geöffnet!

STADT ARBON

Altpapiersammlung

Durchgeführt vom CVJM am:
Samstag, 18. September 2004

Mitgenommen werden gebündelte Zeitungen, Hefli, Illustrierte und Prospekte. Karton ist separat, zerlegt und verschnürt bereitzuhalten.
Wir bitten Sie, das Abfuhrgut frühzeitig am Sammeltag vor 8.00 zum Abholen bereitzustellen.

Kontaktstelle: Tel. 071 446 23 38

Auskunft: Freitag 18.00 – 21.00 Uhr
Samstag 07.30 – 16.00 Uhr

SCHREINEREI
huser

Einbauküchen
Möbel
Innenausbau
Kunden-Service

Sie profitieren
von 25 Jahren
Erfahrung!

9323 Steinach
Hauptstrasse 8
Tel. 071 446 26 44
www.schreinerer-huser.ch

GARAGE
UIDO
BAUMANN
AUMANN

Reparaturwerkstätte
Verkauf von Fahrzeugen
und Occasionen

Hauptstrasse 52 · 9323 Steinach
Telefon 071 446 46 71

NATIONAL
VERSICHERUNG

Jürg Lengweiler
Generalagent

juerg.lengweiler@national.ch

RISTORANTE
HOTEL

il Fiore

HAUPTSTRASSE 45
9323 STEINACH
TEL. 071 446 22 01
hotelblume@bluewin.ch
www.hotelblume.ch

tyco
Electronics

Tyco Electronics
(Schweiz) AG
9323 Steinach

AMP

www.tycoelectronics.ch

**Elektrische und
elektronische
Steckverbinder
und Komponenten**

W. PETERER
BAUUNTERNEHMUNG
STEINACH

HOCH- UND TIEFBAU

Schöntalstrasse 7, 9323 Steinach
Tel. 071 446 15 19 / Fax 071 446 49 32
www.peterer-bauunternehmung.ch

ITsys GmbH

Wireless-LAN –
Datenübertragung über Funk

ITsys

www.itsys.ch

Bahnstrasse 9b
9323 Steinach
Tel. 071 446 85 12
Fax 071 446 85 11
Email info@itsys.ch
Niederlassung:
Amselstrasse 10a, 9230 Flawil, Tel. 071 393 7866, Fax 071 393 7867

GEWERBEVEREIN STEINACH

Mit einer grossen Gewerbeausstellung will Präsident Jürg Lengweiler das 25-Jahr-Jubiläum des Gewerbevereins Steinach im kommenden Jahr koppeln. Das OK steht, die Vorbereitungen sind angelaufen.

Der Gewerbeverein Steinach ist ein innovativer und schlagkräftiger Verein, der auf den Tag genau seit dem 27. März 1980 besteht und mittlerweile auf 85 Mitglieder (mit insgesamt rund 1300 Arbeitsplätzen) angewachsen ist. Verschiedene Aktionen wurden und werden im Gewerbeverein laufend umgesetzt: seien es die Infotafeln an den Ortseingängen, die Weihnachtsbeleuchtung, Apéros oder gelegentliche gesellschaftliche Treffen, Vorträge oder öffentlich interessante Führungen. Seit 1998 präsidiert Jürg Lengweiler (als vierter Präsident nach Walter Peterer, Hans Manser und Paul Furrer) den Verein. Er gibt Interessenten unter www.gewerbeverein-steinach.ch oder telefonisch gerne weitere Auskünfte.

Gewerbeausstellung im Herbst 05
Das kommende Jubeljahr – ein Vierteljahrhundert Gewerbeverein Steinach – soll nachhaltig gefeiert werden. Dazu braucht es allerdings noch den endgültigen Segen der Mitglieder an der HV im April 2005, woran eigentlich niemand ernsthaft zweifelt. Damit nicht alles im letzten Moment organisiert werden muss, haben die Vorbereitungen mit der Gründung eines Organisationskomitees bereits begonnen. Dieses setzt sich wie folgt zusammen: OK-Präsident Paul Furrer, Guido Baumann, Thomas Krohn, Jürg Lengweiler, Da-

Die Vorbereitungen für das 25-Jahr-Jubiläum sind im Gange

2005 wird gefeiert



Der von Guido Baumann (Zweiter von rechts) entworfene Brunnen «Der Bunte» in seinem Garten ist Symbol für Kreativität und Innovationsfreudigkeit des bald 25-jährigen Gewerbevereins Steinach. Zusammen mit (von links) Daniel Meier, Thomas Krohn, Paul Furrer, Susanne Peterer und Jürg Lengweiler gehört er auch dem OK für das 25-Jahr-Jubiläum an.

niel Meier und Susanne Peterer. Und so stellt sich das OK den Jubiläumsanlass vor: Anlässlich eines Drei-Tage-Festes im Herbst 2005 erhalten die Mitglieder unter anderem Gelegenheit, sich an einer Gewerbeausstellung im und vor dem Gemeinde-

saal (mit grossem Festzelt) im besten Licht zu präsentieren. Damit soll das 20-Jahr-Jubiläum noch übertroffen werden, als die Steinacher im Jahr 2000 an der Exposee in Rorschach eine beeindruckende Visitenkarte hinterliessen.

«Der Bunte» als Symbol
Offiziell gegründet wurde das sechsköpfige OK kürzlich im Garten von Guido Baumann, wo gleichzeitig bei einem Apéro der vom Hausherrn entworfene und mit Hilfe des gelernten Schlossers Charly Steiger (vielen noch als ehemaliger Wirt des Restaurants Morgental bekannt) auch selbst gebaute Brunnen eingeweiht wurde. Dieser Brunnen – von Guido Baumann aufgrund von verschiedenen Metallen «der Bunte» genannt – symbolisiert laut Jürg Lengweiler auch die Kreativität und den Innovationsgeist des Gewerbevereins Steinach.

Noch Landreserven vorhanden
Noch zu Anbeginn des 19. Jahrhunderts war Steinach ein reines Bauern- und Fischerdorf. Doch jene Zeiten liegen längst zurück. Vielmehr hat sich Steinach zu einem stattlichen Wohn- und Arbeitsort entwickelt und gleichzeitig eine erfreuliche wirtschaftliche Erstarkung durchgemacht. Dies nicht zuletzt wegen der sukzessiven Ansiedlung von Gewerbe und Industrie, die sowohl in Steinach als auch in der Region des oberen Bodensees einen wichtigen Pfeiler der Volkswirtschaft darstellen und einen wesentlichen Beitrag zur Erhöhung und Förderung der Standortattraktivität leisten. Handwerkliches Schaffen, gewerbliches Unternehmertum und hochtechnisierte und fortschrittliche Industriebetriebe bilden die Grundlage des beliebten Wohn- und Arbeitsortes. Steinach bietet aufgrund seiner heute noch vorhandenen Landreserven an vorzüglicher Lage noch weitere Ansiedlungsmöglichkeiten.

eme

Steinacher Stübli

Genuss ist eine Frage der Fantasie!

Sommer-Öffnungszeiten:
Di bis Fr ab 16 Uhr,
Sa ab 11 Uhr, So ab 16 Uhr,
Mo Rubetag
Ich freue mich auf Euren Besuch

Claudia Fuchs
Hauptstrasse 39
9323 Steinach
Telefon 071 440 31 77

feliX.
die zeitung.

KROHN
BEDACHUNGEN

Renovationen Heimatschutz
Wärmedämmung Expertisen
Bedachnungen 24-Std.-Service
Fassadenbau

Thomas Krohn
Dipl. Dachdecker-Polier
Mühlegutstrasse 15
9323 Steinach SG
Tel./Fax: 071 446 77 19
Natel: 079 446 78 91

Fabrik Hügli Laden

“25% Rabatt
auf alle Saucen! Da
müssen wir hin!”

Öffnungszeiten
Di: 13.00 - 17.00 h
Do: 13.30 - 18.00 h

Hügli Nahrungsmittel AG
Bleichstr. 31, 9323 Steinach, Tel. 071/447 29 29

Winterthur Versicherungen
Hauptagentur Arbon

Markus Zöllig

Schiffländerstrasse 3
9320 Arbon

Telefon 071 447 20 00
markus.zoellig@winterthur.ch

winterthur

CMT METALLBAU

**Metallbau und
allgemeine
Schlosserarbeiten**

CMT Metallbau GmbH
CH-9323 Steinach SG
Hauptstrasse 18
Tel. 071 446 03 23
Fax 071 446 03 24

frenicolor GmbH

Ihr Malerfachbetrieb

Rebhaldenstrasse 7 9320 Arbon
Telefon 071 446 83 33 Mobile 079 422 34 33
E-Mail: frenicolor@dplanet.ch

Für schattige Stunden
an sonnigen Tagen
Sonnenschirme
und Sonnenstoren

SCHEWILLER

Verkauf
und Reparaturen

**ROLLADEN STOREN
GARAGENTORE**

Böllentretter 3
9323 Steinach
TEL./FAX 071 446 75 21
Natel 079 697 51 21

Gartenpflege & Umgebungsarbeiten

SEAT RIBI
Flurstrasse 7
9323 Steinach
Tel. 071 446 79 69

Wir empfehlen uns für:
Baumpflege (Schneiden, Spritzen, usw.)
Rosenpflege (Mähen, Lüften, Vertikutieren)
Hecken schneiden • Bepflanzungen
Sitzplatz • Autoabstellplatz
Gartenweg • Holzzäune • Eisenzäune
Sichtschutz aus Palisaden,
Eisenbahnschwellen, usw.

Rufen Sie an!
Gerne unterbreite ich Ihnen eine Offerte

Hartchrom AG
Steinach

STI

We speak
Hartchrom®
for your
career.

www.hartchrom.com

Wir machen den Weg frei

Raiffeisenbank
Steinach Berg Freidorf
Telefon 071 447 18 47

RAIFFEISEN

Aus zwei mach eins...



Das war saubere Gangsterbüz! Dass die Gemeinde Horn bei der Polizei «Anzeige gegen Unbekannt» eingereicht hat, ist allerdings mehr als verständlich. Denn durch die in einer «Nacht- und Nebelaktion» abgesägte und gestohlene Parkuhr beim Schloss Horn ist der Gemeinde ein Schaden von rund 5000 Franken entstanden. Inzwischen dürften wohl auch die Diebe bemerkt haben, dass es sich nicht lohnt, so viel Arbeit in einen dreisten Parkuhren-Klau mit einer Handvoll Münz als Beute zu investieren...

Evangelische und Katholische Kirchgemeinde Arbon

Herzliche Einladung zum
Ökumenischen Familiengottesdienst zum Betttag
Sonntag, 19. September
10.15 Uhr Kirche St. Martin Arbon
Musikalische Umrahmung:
Ökumenischer Chor
Kirchenchor St. Martin
Anschließend Apéro im katholischen Pfarreizentrum

Berufsberatung
Laufbahnberatung
Personalselektion

Walter Rösli
dipl. Psychologe IAP

Weitegasse 6, 9320 Arbon
Tel. 071 440 31 80
Mob. 076 580 70 61

STADT ARBON

Auflage Baugesuche
Bauherrschaft:
Stadt Arbon, Stadtverwaltung,
Hauptstrasse 12, 9320 Arbon
Bauvorhaben:
Restauration Schlossmauer,
Änderung Umgebung
Bauparzelle:
2056, Schlossareal, Hauptstrasse,
9320 Arbon
Bauherrschaft:
Unternährer Mauro, Rebenstr. 15,
9320 Arbon
Bauvorhaben:
Einbau Garage, Erstellung Garagen-
vorplatz, Teilabbruch Gartenmauer /
Aussentreppe, Einbau Gasheizung
Bauparzellen:
4126 / 1920, Rebenstrasse 15,
9320 Arbon
Auflagefrist:
17. September bis 6. Oktober 2004
Planaufgabe:
Bauverwaltung, Stadthaus, 3. Stock
Einsprache:
Einsprachen sind innerhalb der Auf-
lagefrist schriftlich und begründet
an die Politische Gemeinde Arbon
zu richten.

Im Gartenzelt vom

Vis-à-vis
Schwimmbad
Täglich
geöffnet

Bar-Rest. JACOBIS Badgasse 19 – Arbon

Raclette –
Fondueplausch
Freitag/Samstag
24./25. September
Ab 17 Uhr

Mit dem Team vom

Restaurant
Blumenau
Arbon

Voranmeldung
nötig nur für Fondue

071
446 17 35

SONNHALDEN
Gastronomie Arbon

METZGETE
Sonntag, 26.9.2004
im Pflegeheim
SONNHALDEN
Arbon

Ab 11.00 Uhr bieten wir

- Fleischspezialitäten à discrétion zum Preis von Fr. 21.– (inkl. Dessertbuffet)
- Feines zum Trinken und
- Tolle volkstümliche Musik – mit der Kapelle «Lemestäger Gruess» aus Hasle/Al in der Bauernstube im Untergeschoss – und dem Alleinunterhalter Köbi Graf aus Gais in der Cafeteria.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

BRIGITTE GESCHENKE AG
Industriestr. 18 9303 Wittenbach

Lagerverkauf
Montag bis Freitag
14.00 – 17.00

Brüshaber Hundetraining

Die Hundeschule, die zu Ihnen kommt. In 10 Stunden zum perfekten Begleiter.
Gratis-Probetraining unter
071 446 70 25
Neukirch-Egnach TG
www.die-mobile-hundeschule.com

In den Arboner Stadtrat wählen wir:
JACK GERMANN

Arbon braucht Ihre Stimme!
Wählen und entscheiden auch Sie über unsere Zukunft, danke.

FDP **SVP**
Freisinnig-Demokratische Partei
Arbon

Dorffest in Freidorf

Am Samstag, 25. September, wird in Freidorf von 8 bis 16 Uhr (oder länger...) gefeiert. Bei jedem Wetter wird zum Dorffest (Essen und Trinken garantiert) eingeladen. Die Besucher erwarten – nebst professioneller Kinder- und Hundebetreuung – tolle Attraktionen wie Stände, Vorführungen, Ausstellungen, Handwerk, Unterhaltung und ein Wettbewerb. Als besonderer Leckerbissen kündigt sich von 11 bis 12 Uhr mit der Theatervorführung «Rita & Madame Jocaste» für Kinder ab zehn Jahren an. Mit frischem Mut annonciert Rita Madame Jocaste, die den Kabarett-Abend mit einem netten Lied eröffnen sollte. Madame Jocaste verliert sich im Genuss, der Mittelpunkt zu sein, und treibt Rita zur Weissglut. Der Abend endet sich einer Katastrophe zu...

Tag der offenen Tür bei Viessmann

An der Romanshorerstrasse 36 in Arbon können morgen Samstag, 18. September, von 9 bis 13 Uhr moderne Heizgeräte von Viessmann und Satag Thermotechnik in einer Produktausstellung besichtigt werden. Fachleute stehen für die Beratung der Besucher, welchen auch ein Getränk und Verpflegung angeboten wird, bereit. Die breite Palette umfasst moderne Geräte für energiesparende Heiztechnik und erneuerbare Energien. An der Romanshorerstrasse 36 in Arbon befindet sich die Ostschweizer Zweigniederlassung der Viessmann (Schweiz) AG mit dem Geschäftsbereich Satag Thermotechnik, welcher das Kompetenzzentrum Wärmepumpen für die ganze Viessmann-Gruppe ist. Die Viessmann-Gruppe ist international in 33 Ländern tätig und beschäftigt 6800 Mitarbeiter. Zur Zeit werden in der Schweiz sieben Lehrlinge und Lehrtöchter ausgebildet, vier davon in Arbon.

Ein wunderbares Roadmovie

Das Kultur Cinema an der Farbgassee in Arbon präsentiert heute Freitag, 17. September, um 20.30 Uhr (Beiz ab 19.30 Uhr geöffnet) das Roadmovie «The Straight Story» (Frankreich/USA 1999 e/d) von Kulturregisseur David Lynch, wie man es noch nie gesehen hat.

Anpassung und Renovation des Alters- und Pflegeheims

Neue Bedürfnisse



Das Alters- und Pflegeheim Horn soll den neuen Bedürfnissen angepasst und renoviert werden.

Die Bedürfnisse in der Betreuung von Menschen im Alter haben sich seit dem Bau des Alters- und Pflegeheims Horn vor rund 30 Jahren wesentlich verändert. Geplant sind nun eine Anpassung der bestehenden Infrastruktur an die neuen Bedürfnisse und eine Renovation.

Man bleibt so lange wie möglich in der eigenen Wohnung – mit dem Ausbau der Spitex wird dies auch gefördert – und der Bedarf an den traditionellen Altersheimzimmern geht dadurch zurück. Der Eintritt in ein Alters- und Pflegeheim erfolgt vielfach erst, wenn bereits regelmässige Pflege notwendig ist und vielfach auch erst dann, wenn ein direkter Eintritt in die Pflegeabteilung unumgänglich ist.

Anforderungskatalog

Diese Tatsache hat den Vorstand der Genossenschaft Alterswohnstätten Horn dazu bewogen, dem Leitungsteam und der Betriebskommission des Heimes den Auftrag zu erteilen, einen Anforderungskatalog zur Anpassung der Infrastruktur zu erstellen, damit die notwendigen Dienstleistungen unter den veränderten Anforderungen erbracht werden können. Ein Schwerpunkt ist die Umfunktionierung von heutigen Altersheimzimmern in Einbett-Pflegezimmer.

Studienauftrag

Dieser Anforderungskatalog liegt nun vor, und der Vorstand hat entschie-

den, einen Studienauftrag an drei Architekten zur Umnutzung und Renovation des 30-jährigen Alters- und Pflegeheims zu erteilen. Dieser Studienauftrag soll überwiegend konzeptionelle Überlegungen im Sinne der bestmöglichen Realisierung der zukünftigen Bedürfnisse aufzeigen.

Orientierungsversammlung

In einer zweiten Phase – im Herbst – werden die Vorschläge gesichtet, die Studien beurteilt und die ausgewählte Variante durch den Verfasser weiterbearbeitet. (Überarbeitung und Kostenabklärungen etc.) Sobald die Unterlagen vorliegen, wird der Vorstand – voraussichtlich im Dezember – eine Orientierungsversammlung für die Genossenschafter einberufen und das Projekt vorstellen und diskutieren.

Kreditgenehmigung

Es ist das Ziel des Vorstands, anlässlich einer ausserordentlichen Hauptversammlung (Ende Januar 05), spätestens aber anlässlich der ordentlichen Hauptversammlung am Dienstag, 3. Mai 05, einen Kredit für das Umbau- und Renovationsprojekt genehmigen zu lassen, wobei auf Grund des Gesamtumfanges heute schon davon ausgegangen werden muss.

Für den Vorstand der Genossenschaft Alterswohnstätten Horn
Reto Consoni, Präsident

Asien-Ausstellung bei Floristico

Floristico, das innovative Blumen-geschäft vis-à-vis der Post Arbon, verändert sein Aussehen für einen Monat. Ab Sonntag, 19. September, verwandeln sich die Ausstellungsräume des Blumengeschäftes in einen Hauch von Asien. Karin Bissegger, Inhaberin von floristico, legt ihr neues Konzept vor: «Drei bis vier Mal im Jahr soll das Geschäft themabezogen umgestaltet werden. Ich will nicht mehr warten bis der Kunde zu mir kommt, ich will zu Kunden gehen mit Themenmonaten.»

So öffnen sich am Sonntag, 19. September, um 10 Uhr die Türen für den Asienmonat; gefolgt im kommenden Februar vom afrikanischen Kontinent, im Frühjahr von der Karibik usw. Bei jedem Themenmonat soll speziell die Blumenpracht des jeweiligen Landes voll zur Geltung kommen.

Asien ist das Land mit der uralten fernöstlichen Harmonielehre: Feuer, Wasser, Sonne, Luft – im Einklang mit der Umgebung. Gäste erleben am Wochenende die Lehre von Feng Shui. Feng-Shui-Fahnen machen den Wind und die Luft sichtbar. Nicht fehlen darf ein asiatisches Restaurant, das von Nguyen und Long Tuyet-Son geführt wird. Sie zaubern asiatisches Essen auf den Tisch, abgerundet mit asiatischen Weinen.



Gleichzeitig mit der Asien-Ausstellung will das Blumengeschäft floristico den Besuchern seine neue Lehrtöchter vorstellen: Eva-Maria Zöllig aus Steinach.

Museumsbesuch mit Führung

Der Hauseigentümergebund der Sektion Arbon (HEV) lädt Geschichtsinteressierte morgen Samstag, 18. September, um 9.30 Uhr zu einem Besuch des Historischen Museums im Schloss Arbon unter der Führung von Hans Geisser ein. Der Anlass steht unter dem Motto «My home is my castle – ein Streifzug durch 5500 Jahre Handel, Verkehr und Wohnungsbau». Anschliessend an die Führung offeriert der HEV einen Apéro. Der Anlass ist öffentlich und gratis.

Privater Markt

In **WALSER'S ARBONER MOTORBOOT- + SEGELSCHULE** werden Sie dank unserer jahrzehntelangen Erfahrung auf handlichen Booten in kürzester Zeit und mit garantiertem Prüfungserfolg zum Schiffsführer ausgebildet. Ihr Vorteil: Wir schulen persönlich und professionell ohne Hilfsfahrer. **Blanca Walser 079 698 96 52, Max Walser 079 697 23 26.**

UMZÜGE, Räumungen-Entsorgungen, Zügelift, Möbellager, Packmaterial. **UMZUGSREINIGUNGEN** mit Abgabe zu Pauschalpreis! Rasche Ausführung, fachmännisch und preiswert. Gratis-Offerte! **ALBETA** Horn, Tel. 071 845 58 60.

Pro Mobil-Autovermietung. Ideal für Umzüge, Ausflüge (bis 15 Pers.), Kleintransporte etc. Wir haben die Lösung für Sie! Ab Fr. 89.- ohne Km-Beschränkung! Rufen Sie uns an! Telefon **076 566 08 53** oder e-mail: **hbuder@bluewin.ch**

Bill's Computer-Privat-Kurse / Hilfe bei Ihnen an Ihrem PC. Kurse: «Sicherheit im Netz», «Digitale Bilder im PC», «Homepage selber machen», «Hirntuning am PC»: 071 446 35 24. www.jbf.ch

Suche eine nette Frau, die bei mir zuhause halbtags auf meine Kinder aufpasst. Es wird gut bezahlt. Telefon 071 446 36 41.

Zu verkaufen, **Fahnenstange (neu) aus Aluminium**, 10 m hoch, **inkl. Schweizer Fahne!** Verkaufspreis Fr. 700.-. A. Brivio, Schützenstrasse 14, Arbon, Tel. 071 446 43 48.

Ich erledige für Sie **sämtliche Büroarbeiten inkl. Buchhaltung** zu preisgünstigen Konditionen – Telefon 079 290 17 79.

Liegenschaften

Arbon, Romanshorerstrasse 3. Zu vermieten oberste, schöne, helle **4-Zimmer-Wohnung**, nach Vereinbarung. Miete Fr. 1190.- inkl. NK. Telefon 071 440 13 07.

Arbon, Brühlstrasse 94. Nachmieter gesucht per sofort oder nach Vereinbarung für sonnige, ruhige **5¹/₂-Zimmer-Wohnung**, 3. Etage mit Lift. Einbauschränke, sep. WC, grosser Balkon. MZ Fr. 1505.- inkl. NK. Telefon 071 440 13 07.

Arbon. Zu vermieten per 1. Nov. 04 **4-Zimmer-Wohnung** (Altbau 2. Stock). Schöne Wohnküche mit GS. Laminatböden. Miete Fr. 850.- + Fr. 70.- NK. Telefon 071 446 15 85.

Arbon Altstadt. Zu vermieten spezielle **5¹/₂-Zimmer-Wohnung** 3. OG, 2 kleine Balkone, Parkettböden. MZ inkl. NK Fr. 1250.-. **Yvonne Roth, Liegenschaftsverwaltung, 9320 Arbon, Telefon 071 446 03 73 / Fax 071 446 03 78.**

Arbon, zu vermieten sonnige, helle, renovierte **3-Zimmer-Wohnung**, Parkettböden, Balkon. MZ inkl. NK Fr. 970.-. **Yvonne Roth, Liegenschaftsverwaltung, 9320 Arbon, Telefon 071 446 03 73 / Fax 071 446 03 78.**

Arbon, Kornfeldstrasse 12. Zu vermieten per 1.10.04 schöne **4¹/₂-Zimmer-Wohnung** Parterre, an ruhiger Lage. Mietzins Fr. 1185.- inkl. NK. Tel. 071 446 23 59.

Arbon, St.Gallerstrasse zu vermieten grosse **4¹/₂-Zimmer-Wohnung**. Parkettböden, grosser Balkon. Miete Fr. 1070.- zuzüglich Nebenkosten. Auskunft Tel. 071 455 14 05.

Treffpunkt

Restaurant Spaghetti-Beizli Kupferwiesenstrasse 4, Arbon. Jeden Donnerstag **Stobete**. Jeden Freitag ab 20 Uhr, **Tanzmusik** für Jung und Alt. Immer Freitags Spaghetti à Discretion. **Neu: Sonntag-Mittagsmenü.** Durchgehend warme Küche. Wir empfehlen uns auch für diverse Anlässe und Feste. Telefon 071 446 86 07.

Advantis Fitness Club Kupferwiesenstr. 4, 9320 Arbon. Tel. 071 440 15 75. **Fitness • Aerobic • Kick-Power • Spinning • Ausdauer • Rückengymnastik.** Mit betreutem Kinderhort. Jahresabo Fr. 510.-. Geöffnet ab 8 Uhr



www.**a-helfenberger**.ch

in den Stadtrat





HEV Region Arbon

Einladung

Der Hauseigentümerverein der Sektion Arbon lädt alle zu einer Besichtigung des Historischen Museums im Schloss Arbon ein. Die Führung durch Herrn Hans Geisser aus Arbon steht unter folgendem Motto:

«My Home is my castle»
ein Streifzug durch 5500 Jahre Handel, Verkehr und Wohnungsbau

Samstag, 18. September 2004, 9.30 Uhr

Der anschliessende Apéro um ca. 11 Uhr wird vom HEV gestiftet.

Arbon

1 Monat mietzinsfrei!

Zu verm. per sofort o.n.V. in ruhigem, familienfreundlichen Quartier nahe Altstadt, neu renovierte

3¹/₂-Zi-Whg.
MZ Fr. 870.- + NK

4¹/₂-Zi-Whg.
MZ Fr. 990.- + NK

mit grossem Balkon, neue Küche und Bad, Nasszellen mit Fenster, Wohnzimmer Parkett



RELAX VERWALTUNG
9424 Rheineck
Telefon 071 886 62 00



PRO FAMILIA
 WOHNBAUGENOSSENSCHAFT

Arbon, Brühlstrasse 101
 zu vermieten per 1. Dezember

3¹/₂-Zimmer-Wohnung
 mit Balkon, 4. WG (ohne Lift), ruhige Wohnlage, Nähe Bushaltestelle Arbon-St.Gallen

Mietzins Fr. 745.-, Nebenkosten Fr. 165.-, Parkplatz Fr. 40.-

Wohnbaugenossenschaft
PRO FAMILIA ARBON, Tel. 071 446 26 38

Zu vermieten per 1.1.2005 oder nach Vereinbarung in **Arbon**, an der St.Gallerstrasse 115, in **Gewerbehau**

moderne Laden-/ Büro-Räumlichkeiten

234 m², grosse Schaufenster, Parkplätze etc.

Auskunft erteilt:
Hama AG, Tel. 071 446 61 66



Enzo Montinaro

Weil er Kompetenzen hat,
die Arbon braucht!

Ersatzwahl
Schulbehörde

Arbon

Freitag, 17. September

20.30 Uhr: «The straight story», Kultur Cinema, Farbgassee.

Samstag, 18. September

ab 08.00 Uhr: Altpapiersammlung. 09.00 bis 13.00 Uhr: Tag der offenen Tür bei Viessmann (Schweiz) AG, Romanshornstrasse 36. 09.30 Uhr: Öffentlicher Besuch des Museums im Schloss, HEV.

Sonntag, 19. September

ab 10.00 Uhr: Asien-Monat bei floristico, vis-à-vis Post.

Donnerstag, 23. September

20.30 Uhr: «Benny Bailey Quintet» im Kultur Cinema, Farbgassee.

Horn

Freitag, 17. September

19.00 bis 21.00 Uhr: Begegnung mit der Künstlerin Pirjo Mayr, Hotel Bad Horn.

Dienstag, 21. September

19.30 Uhr: Infoveranstaltung «Geleitete Schulen in Horn», KGH.

Roggwil

Mittwoch, 22. September

«In die Stadt – ohne mein Auto», europäischer Aktionstag.

Steinach

Montag, 20. September

20.00 Uhr: Vortrag «Garderobenberatung», Gemeindesaal, CJM.

Herbstfest der Heilsarmee

Am Samstag, 25. September, findet von 10 bis 15 Uhr eine weitere Auflage des Herbstfestes der Heilsarmee Arbon statt. Da die evang. Kirchgemeinde ihren traditionellen Basar nicht durchführt, hat sie ihre Bastelartikel und Handarbeiten freundlicherweise der Heilsarmee zur Verfügung gestellt. An der St.Gallerstrasse 14 in Arbon finden die Besucher nebst den erwähnten Bastelartikeln und Handarbeiten auch Backwaren, Obst, Gemüse und ein breites Angebot an Brockenstuben-Artikeln. Für Kinder und Junggebliebene gibt es Attraktionen; unter anderem das beliebte Gumpischloss. Auch für Verpflegung ist reichlich gesorgt: Salatbuffet, Fitnesssteller, Grillwürste und Fleisch, Kuchen und Torten sowie kalte und warme Getränke stillen jeden Hunger und Durst. Willkommen sind Gäste auch zum Familienfest am 26. September um 16 Uhr.

Region

Samstag, 18. September

18.00 Uhr: «Gaumenfreude» auf Schloss Dottenwil, Wittenbach.

Vereine

Freitag, 17. September

19.30 Uhr: Volksschiessen-Absenden, Rest. Ochsen Roggwil, Sportschützen. 20.00 Uhr: Hock im Hotel Park, Naturfreunde.

Samstag, 18. September

12.00 bis 20.00 Uhr: Sponsoren-Achtkampf, FC Arbon, Stacherholz.

Dienstag, 21. September

20.00 Uhr: Gesprächsrunde zum Thema «Rund ums Essen», Mütter- und Väterberatung, Rebhaldenstrasse 13.

Sponsoren-Achtkampf FC Arbon 05

Am Samstag, 18. September, findet von 12 bis 20 Uhr der zweite Sponsoren-Achtkampf des FC Arbon 05 statt. Die Spieler der ersten Mannschaft werden ab 16.30 Uhr ihre Qualitäten unter Beweis stellen.

Ökumenischer Familiengottesdienst

Der ökumenische Bettags-Gottesdienst in Arbon findet alternierend in der evang. oder kath. Gemeinde statt. Deshalb wird der Gottesdienst für Klein und Gross am Sonntag, 19. September, um 10.00 Uhr in der kath. Kirche sein. Pfarrerin Angelica Grewe und Pfarrer Leo Rüedi werden den Gottesdienst miteinander gestalten. Sie werden unterstützt vom kath. Kirchenchor und vom ökum. Chor unter der Leitung von Dieter Hubov; an der Orgel spielt Ursula Leeuwerik.

Chinder-Chile in Horn

Am Montag, 20. September, ist um 17 Uhr in der evang. Kirche in Horn wieder Chinder-Chile. Eingeladen sind Kinder im Alter von zwei bis fünf Jahren und jeder Konfession – selbstverständlich sind auch Eltern, Grosseltern und Bekannte willkommen. Die Kinder sehen und erleben die spannende Geschichte der kleinen Maus Frederick.

Kinderfeier zum Bettag

Am Sonntag, 19. September, um 10.15 Uhr sind die Kinder von Roggwil und Arbon zur Kinderfeier im kleinen Saal des kath. Pfarreizentrums in Arbon eingeladen.

Kirchgang

Arbon

Evangelische Kirchgemeinde

Amtswoche für Abdankungen: 20. bis 25. September: Pfarrerin A. Grewe, Tel. 071 446 37 47. 10.00 Uhr: Ökum. Gottesdienst in der kath. Kirche mit Pfarrer L. Rüedi und Pfarrerin A. Grewe, Mitwirkung: kath. Kirchenchor, ökum. Chor, Leitung: D. Hubov, Orgel: U. Leeuwerik.

Katholische Kirchgemeinde

Samstag, 18. September 17.45 Uhr: Eucharistiefeier. 19.00 Uhr: Eucharistiefeier in der Otmarskirche Roggwil. Sonntag, 19. September 10.00 Uhr: Ökum. Gottesdienst, Mitwirkung: ökum. Chor und Kirchenchor St.Martin, anschl. Apéro. 10.15 Uhr: Kinderfeier im kleinen Saal des Pfarreiheims. 11.30 Uhr: Santa Messa in lingua italiana.

Chrischona

09.30 Uhr: Erntedank-Gottesdienst/Kinderprogramm, anschl. gemeinsames Mittagessen.

Christliche Gemeinde

10.00 Uhr: Gottesdienst/Sonntagsschule.

Heilsarmee

09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm.

Pfingstgemeinde Posthof

09.30 Uhr: Gottesdienst.

See-Gemeinde

09.30 Uhr: Erntedank-Gottesdienst/Kinderprogramm in der Chrischona, Berglikapelle, anschl. gemeinsames Mittagessen.

Maranatha

10.00 Uhr: Gottesdienst/Kinderbetreuung.

Neuapostolische Kirche

09.30 Uhr: Gottesdienst/Sonntagsschule.

Zeugen Jehova

Samstag, 18. September 18.30 Uhr: Vortrag «Die Rolle der Religion im Weltgeschehen.»

Berg

Katholische Pfarrei

Samstag, 18. September 16.30 Uhr: Chrabbelfür in der Kirche. Sonntag, 19. September 09.15 Uhr: Gottesdienst, musikalische Begleitung: Sängerkreis Mammertshofen und Musikgesellschaft Berg. 09.15 Uhr: Sonntagsfür für Chind im Pfarreisaal.

Roggwil

Evangelische Kirchgemeinde

09.30 Uhr: Gottesdienst mit Pfarrer H. U. Hug mit Abendmahl und Musik. Polit. Gast: Walter Vogel, anschl. Jugendgottesdienst. Kindergottesdienst in Freidorf und Roggwil.

Katholische Kirchgemeinde

jeden Dienstag und Samstag, 19.00 Uhr: Gottesdienst.

Steinach

Evangelische Kirchgemeinde

Samstag, 18. September ab 14.00 Uhr: Familientag. Sonntag, 19. September 09.00 Uhr: Abfahrt Kirchenbus bei der evang. Kirche Steinach via Bleichstrasse – Bildstock – Obersteinach, Rückfahrt ca. 11.45 Uhr. 09.30 Uhr: Festgottesdienst in Goldach mit Pfarrer A. Hoyer und Team, anschliessend Apéro.

Katholische Kirchgemeinde

Samstag, 18. September 18.00 Uhr: Eucharistiefeier, Mitwirkung der Instrumentalgruppe. Sonntag, 19. September 10.30 Uhr: Eucharistiefeier, Mitwirkung des Kirchenchors, Kinderhort. 19.30 Uhr: Bettagskonzert im Gemeindesaal.

Horn

Evangelische Kirchgemeinde

10.00 Uhr: Ökum. Bettags-Gottesdienst, mitgestaltet vom Gospelchor, evang. Kirche. Katholische Kirchgemeinde 10.00 Uhr: Ökum. Bettags-Gottesdienst, mitgestaltet vom Gospelchor, evang. Kirche.

Roggwil: Bettag mit Walter Vogel

Walter Vogel aus Frauenfeld, Kantonsrat und alt Kirchenratspräsident, ist politischer Gast im Bettagsgottesdienst der Evang. Kirchgemeinde Roggwil. Er spricht über Vertrauen und Misstrauen im Staat und in der Kirche. Die Predigt von Pfarrer Hans Ulrich Hug geht auf Vertrauen und Misstrauen gegenüber Gott und Welt ein.

Konzert am Buss- und Bettag

Am Sonntag, 19. September, um 19 Uhr findet in der kath. Kirche in Roggwil ein Konzert für Viola und

Kontakt mit der Bevölkerung

Carmen Lüthi, CVP-Schulbehördekandidatin, und Andreas Helfenberger, CVP-Stadtratskandidat, sind nochmals für einen ungezwungenen Kontakt mit der Bevölkerung heute Freitag, 17. September, von 17 bis 19 Uhr vor dem Einkaufszentrum Novaseta und morgen Samstag, 18. September, von 9 bis 12 Uhr vor dem Metropol-Center anzutreffen.

Orgel statt. Ausführende sind die beiden Arboner Leo Gschwend, Viola, und Dieter Hubov, Orgel. Eintritt frei – Kollekte.

DOMINO

In der 248. Domino-Runde wendet sich Markus Widmer an Ernst Locher von der Raiffeisenbank Steinach Berg Freidorf.

Markus Widmer: Seit 20 Jahren bist du jetzt bei Raiffeisen, wovon zwölf Jahre bei der RB Steinach Berg Freidorf. Warum gerade diese Bank?

Ernst Locher: Der persönliche Kontakt und die Nähe zum Kunden sind gerade bei Raiffeisen einzigartig und einer der wichtigsten Erfolgsfaktoren. Als Genossenschaft ist bei uns die Gewinn-Maximierung nicht oberstes Gebot.

Markus Widmer: Als Leiter dieser Bank trägst du eine riesige Verantwortung. Sind bei dir noch keine «burn out» – Anzeichen zu spüren?

Ernst Locher: Es ist doch wie überall im Leben. Wenn wir Neuem positiv begegnen, fällt alles viel leichter. Mit dieser Lebenseinstellung – so hoffe ich – ist burn-out bei mir noch lange kein Thema.



Ernst Locher im «Domino»-Cliché.

Markus Widmer: Hast du trotz deiner Position heute noch Gelegenheit, ab und zu die Kundennähe am Schalter zu erleben?

Ernst Locher: Die Kundennähe darf ich noch heute jeden Tag erleben, sei es am Telefon oder im persönlichen Gespräch in unseren hellen Besprechungsräumen in Berg und Steinach. Dafür nehmen wir uns auch ausserhalb der Schalteröffnungszeiten gerne

Zeit. Wer mich am Schalter besuchen möchte, kann dies jeweils am Samstag von 8 bis 11 Uhr in Berg SG. Ich schätze die Arbeit am Samstagmorgen sehr und erlebe die Kunden gelassener als an Werktagen.

Markus Widmer: Bereitest du die zunehmende Kriminalität oder auch die zunehmende Dreistigkeit der Bankräuber Angst? Sind Angestellte einer Bank sicher, und gilt dies auch für das Geld auf einer Bank?

Ernst Locher: Angst ist nicht nur für Bankangestellte ein schlechter Wegbegleiter, wobei der Bankraub nur einen Teil des Gefahrenpotenzials beinhaltet. Wir sensibilisieren unsere Belegschaft regelmässig über Sicherheit am Arbeitsplatz. Dazu gehören nicht nur das Szenario eines Banküberfalls, sondern auch Sicherheitsmassnahmen rund um den Bank- und Bürobetrieb, wie Brandbekämpfung als Ersteinsatzelement, Umgang mit Verletzten und insbesondere auch der Schutz der Daten.

Markus Widmer: Wie schaltest du in der Freizeit ab? Wo holst du die Kraft, jeden Tag der Herausforderung eines Bankleiters entgegenzutreten?

Reklame

Der Mann der SVP

Patrick Sackmann



Ein Familienvater mit langjährigen Wirtschaftserfahrungen in die Schulbehörde!

Ernst Locher: Ganz abschalten kann ich im dreiwöchigen Sommerurlaub. Diesen Sommer beispielsweise genossen wir die Vorzüge unserer wunderschönen Bodenseeregion mit Ausflügen an den See und ins Alpsteingebirge. Die Kraft für den Beruf geben mir meine Frau Eveline und unsere vier gesunden Kinder. Unser kameradschaftliches Verhältnis im Raiffeisenteam ist Kraftspender und Motivator zugleich. Eine für mich wichtige Freizeitbeschäftigung ist die Fischerei. Berufs- und Sportfischer können im gleichen Boot sitzen. Darum gebe ich den Dominostein weiter an Peter Klingenstein, Berufsfischer von Steinach.

Nächster Interviewpartner ist also der Steinacher Berufsfischer Peter Klingenstein.

Schüler taufen Postauto



Diesen Tag werden die Horner Primarschüler nicht so rasch vergessen! Anlässlich der Horner Chilbi fiel ihnen die Ehre zu, ein Postauto auf den Namen «Horn» zu taufen. Vom Wetterglück begünstigt, fanden sich zu diesem feierlichen Akt zahlreiche Schaulustige ein. Sie genossen nicht nur die Taufe, sondern eine weitere gelungene Horner Chilbi mit zahlreichen Attraktionen. Der «einmalige Platz am Bodensee-Südufer» lebte von engagierten Hornern für genussfreudige Gäste. Einheimische und Auswärtige liessen sich mit Speis und Trank in und vor den verschiedenen Festzelten verwöhnen. Die traditionelle Horner Chilbi hat einmal mehr gezeigt: Horner Gastfreundschaft ist nicht nur eine «leere Worthülse»!

Neptun tauft SLRG-Boot



Er hat den langen Seeweg nach Arbon nicht gescheut, um die neueste Errungenschaft der SLRG Arbon zu taufen! Neptun und seine Trabanten walteten mit grossem Engagement ihres Amtes. Dies bekamen insbesondere auch drei von vier SLRG-Mitgliedern (Eric Meyer blieb unfallbedingt verschont...) zu spüren, welche als treibende Kräfte für die Beschaffung des sturmtauglichen, 246 PS starken und 37 Knoten schnellen Liverpooler Flachwasserbootes «Pollux II» verantwortlich zeichneten. Vorstandsmitglied Marc André Meyer, alt Präsident Walo Stüssi und OK-Präsident Rolf Hubli (Bild) übten sich unter gütiger Mithilfe der Trabanten als Taucher in einem Eichenfass, das nicht nur mit Möhl-Saft gefüllt war...